

# Deszcz letni



Today  
in  
Sad.

CHARLES VAN LERBERGHE

## *Deszcz letni*<sup>1</sup>

TLUM. BRONISŁAWA OSTROWSKA

Siostra moja, letnia zlewa,  
Żyźna, ciepła, zlewa cicha,  
Słodko płynie, słodko śpiewa  
Z srebrzystego nieb kielicha.

Wszystkie białych pereł sznury  
Rozesnuła z siwej chmury:  
Tańczcie, pliszki!  
Piejcie, kosy!  
Uderzajcie w hymn stugłosy!  
Piejcie, gniazda! tańczcie, kwiaty!  
Chwalcie niebios dar skrzydlaty!

Na mych warg stulony pąg  
Kładnie<sup>2</sup> usta z malin rośnych<sup>3</sup>,  
Uśmiechniętych i bezgłośnych —  
I tysiącem drobnych rąk  
Dotyka mnie zewsząd wkrąg.

Lato

Deszcz

Na kobiercach dzwonnym ziół  
Od poranku do poranku  
Sznur się pereł snuł i snuł,  
Jak szemrząca w mgłę kaskada  
Bez wytchnienia, bez ustanku,  
Zlewa pada... pada... pada...

Wreszcie słońce z chmur wyziera  
Na niebiosy  
I ociera  
Przesianymi między drzewy<sup>4</sup>  
Złocistymi blasków włosy  
Rośne stopy letniej zlewy.

Słońce

<sup>1</sup>*Deszcz letni* — wiersz jest fragmentem poematu *Pieśń Ewy*, składającego się z 5 części: *Preludium*, *Najpierwsze słowa* (w tej części znajduje się niniejszy wiersz *Deszcz letni*), *Kuszenie*, *Grzech* i *Jutrzenka*. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>*kładnie* (daw.) — kładzie. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>*rośny* — rosisty, wilgotny od rosy. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>*drzewy* — dziś popr. forma N. lm: drzewami. [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/lerberghe-deszcz-letni>

Tekst opracowany na podstawie: Liryka francuska, tłum. Bronisława Ostrowska, seria druga, wyd. J. Mortkowicz, Warszawa 1911

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Daria Pranga, Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.